Міністерство освіти і науки України
Кам'янець-Подільський національний університет імені Івана Огієнка
Факультет іноземної філології
Кафедра германських мов і зарубіжної літератури

Дипломна робота
магістра

з теми: «**ПОЛІТИЧНА КОНЦЕПТУАЛЬНА МЕТАФОРА У ТЕКСТАХ АМЕРИКАНСЬКИХ ЗМІ ТА ЇЇ АДАПТАЦІЯ НА УКРАЇНСЬКУ МОВУ»**

Виконала: магістрантка 2 курсу,
групи Ang1- M20
спеціальності 014 Середня освіта
(Мова і література (англійська) за освітньо-професійною програмою Середня освіта (Англійська мова і зарубіжна література)
Рекіта Віталія Василівна

Керівник: **Барбанюк О.О**.,
кандидат філологічних наук, доцент,
в.о. завідувача кафедри германських мов і зарубіжної літератури

Рецензент: **Мельник І. В.,**
кандидат філологічних наук, доцент кафедри англійської мови

2021 рік

ЗМІСТ

ВСТУП……..…….....3

РОЗДІЛ 1. ПОЛІТИЧНА МЕТАФОРА ЯК ОБ'ЄКТ ЛІНГВІСТИЧНИХ ДОСЛІДЖЕНЬ…….6

1.1. Сучасне розуміння політичної метафори в лінгвістиці…….....6

1.2. Роль політичної метафори у формуванні громадської думки...…..16

1.3. Функції політичної метафори...……..…...…....20

1.4. Політична концептуальна метафора та проблеми її перекладу…...26

РОЗДІЛ 2. ШЛЯХИ АДАПТАЦІЇ ПОЛІТИЧНОЇ КОНЦЕПТУАЛЬНОЇ МЕТАФОРИ ……..33

2.1. Типологія політичних концептуальних метафор…….……...33

2.2. Особливості перекладу політичної концептуальної метафори американських ЗМІ…….36

ВИСНОВКИ…….....……..…...…73

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ……...76

ДЖЕРЕЛА ІЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРІАЛУ…….....…….82

ВСТУП

Найперспективніші наукові напрями найчастіше виникають у зоні дотику різних областей знання. Одним із таких напрямків стала політична метафорологія, що сформувалася на перетині політичної лінгвістики та метафорології.

Наприкінці минулого століття у лінгвістиці формується відокремлений напрямок, у центрі уваги якого перебуває теорія та практика аналізу політичного дискурсу. Для позначення цього напряму досліджень у світовій науці закріпився термін «політична лінгвістика», хоча іноді зустрічаються і суміжні позначення, що акцентують ті чи інші аспекти політичного семіозису – політологічна філологія, політичне літературознавство, політична лінгвістика, політична семантика.

Водночас, в останні десятиліття сформувалася самостійна наукова галузь – метафорологія, об'єктом дослідження якої є метафорика, що включає в себе як результати метафорогенної діяльності людини, так і всі механізми цієї діяльності (нейрологічний, синестетичний, когнітивний, комунікативний). В останні роки в лінгвофілософських дослідженнях, з’явилася тенденція визначати метафору як взаємодію об'єкта концептуалізації, і деяких особливостей, пов'язаних з реаліями чуттєвого образу, назва якого використовується при вирішенні концептуальної проблеми-номінативної ситуації, а саме формування нового поняття і його вербалізації. Метафора в повсякденній мові має широкий спектр вживання і дає вам можливість яскраво, емоційно висловити свої думки і призначена для передачі інформації слухачеві в короткій формі.

Актуальність дослідження передусім полягає у провідній ролі політичної концептуальної метафори загалом, у засобах масової комунікації зокрема, що формується під впливом суспільного розвитку і надає широкі можливості для якісного інформування, водночас реалізуючи впливовий потенціал медіатексту, передбачаючи певну запрограмованість реакції співрозмовника.

Метою даного дослідження є вивчення метафори, використовуваної в політичному аспекті в текстах американських сучасних засобах інформації та шляхи її перекладу українською мовою.

Реалізація окресленої мети передбачає вирішення таких **завдань:**

- розглянути роль, функції і поняття «політична метафора»;

-дослідити структурні характеристики політичної метафори у англомовних ЗМІ

- з'ясувати місце політичної метафори в системі мовних засобів і друкованих мас-медіа;

- визначити шляхи передачі політичної метафори на українську мову.

Методологія дослідження включає загальнонаукові методи аналізу і синтезу при вивченні теоретичного матеріалу, в той час як практичний матеріал був отриманий методом суцільної вибірки джерел американської преси, також був залучений метод контекстуального аналізу.

Об'єктом даної роботи є політична концептуальна метафора.

Предметом нашої розвідки є об'єктивація політичної концептуальної метафори в текстах американських ЗМІ та шляхи її перекладу на українську мову..

Матеріалом дослідження слугували англомовні статті американських газет та журналів ("Newsweek", "Los Angeles Times" Telegraph , "Voice of America", "Washington Post"), а також їх україномовні переклади.

Теоретичне і практичне значення. Теоретичні положення роботи дають змогу говорити про особливості побудови політичного медіатексту, про лексико-семантичні процеси, які відбуваються в англійській і сучасній українській мові зокрема в газетно-політичному мовленні; дозволяють виокремити політичну концептуальну метафору як особливий тип, що має свою функціональну та семантичну специфіку. Практичні результати розвідки можна використовувати у викладанні курсів Лексикології англійської мови, Стилістики англійської мови, Когнітивної літнгвістики, Когнітивних аспектів перекладу, Практики перекладу.

Структура дипломної роботи. Дослідження складається зі вступу, двох розділів, висновків, списку використаної літератури та джерел ілюстративного матеріалу.

ВИСНОВКИ

Метафора – один із найважливіших компонентів політичного дискурсу друкованих мас-медіа, тісно пов’язаний із його стилістичною та комунікативною спрямованістю. Здатність метафори приховувати зміст повідомлення, категоричність метафоричних оцінок, а також недостатній для декодування інформації обсяг знань реципієнта можна вважати чинниками, які ускладнюють читачеві створення дискурсу. На закінчення ми прийшли до наступного:

1. Відомо, що найбільш перспективні напрямки досліджень виникають в зоні перетину різних областей знань. Одним з таких перетинів є когнітивне вивчення політичної метафори, яке створює умови для виникнення на стику політології, психології та лінгвістики. Політична лінгвістика-це нова галузь знань, що відноситься до когнітивним наукам. Соціальна актуальність політичної лінгвістики обумовлена зростаючим інтересом суспільства про механізми політичної мови, в тому числі про проблеми метафоричного моделювання реальності в масовій свідомості.

2. Три інтерактивних дзеркал концептуальної політичної метафори, по-перше, відображають когнітивні "механізми" (вивчення метафори, ми вивчаємо людський розум), а по-друге, ми бачимо метафоричне дзеркало, що відображають буденні уявлення про понятійну сферу-джерело метафоричної експансії (в даному випадку для нас важливо не те, як думає людина, але як він концептуалізує цієї області), і по-третє, ми бачимо відображення" наївною " людства розуміння понятійної сфери-націлене на метафоричне розширення: людина метафорично концептуалізує структури цієї області, виділяючи найбільш важливі і необхідні, даючи емоційно-оціночні елементи [36].

3. У метафоричному дзеркалі, як і в будь-якому іншому, картини постійно змінюються, і тому важливо відобразити і проаналізувати. Проте дослідження показує, що останнім часом десятиліття були розроблені метафоричні моделі розвитку з концептуальними векторами жорстокості, агресії

і суперництва (війна, злочинність, спорт і т.д.)., відхилення від природного порядку речей (хвороба, злочин, сексуальні збочення і т.д.).

Показово, що подібні прагматичні значення та інші моделі були найбільш затребувані; це особливо характерно для сучасних зооморфних метафор, а також для традиційно “неагресивних” метафор, таких як “будинок”, “шляхи” і “світ рослин.”

4. Ще одна група сильних концептуальних векторів сучасних політичних метафор полягає в розумінні того, що відбувається, нещирості політиків, надмірності поїзда, розташованого в центрі подій суспільної уваги, нездатність до публічної політики, наявність якихось таємних “сценаристів”, “режисерів” і “тренерів” у політичному житті країни.

5. Дзеркало сучасних концептуальних метафор відображає соціальний модельний погляд на жорстокість і лицемірство нової епохи, коли людина більше не є “другом, товаришем і братом”, але суспільна свідомість все ще протистоїть реальності, здавалося б, більш підходящим концептуальним векторам метафоричної формули. Починається нова ера, і країну чекають абсолютно нові концептуальні метафори [35].

6. По-перше, однією з причин активізації розглянутих моделей є справжня складність соціального середовища, яка відбивається в національній свідомості і виражається в мові: давно було помічено, що феномен "бути на виду" стає джерелом метафоричної експансії. По-друге, активне використання моделей з сильними концептуальними векторами тривоги, агресивності і відхилень від природного порядку речей, безсумнівно, вплине на соціальну оцінку ситуації в країні. Концептуальні метафори яскраво відображають природний для кожного справжнього патріота біль за стан своєї рідної країни. Вони вказують на бажання привернути увагу до найбільш актуальних проблем, прагнення до змін у політиці.

Метафора може бути потужним інструментом у суспільній свідомості, тобто системою зміни основних уявлень людей про себе, про свою країну і свою роль в її розвиток. Тому це буде порівняння, впевнене, зростаюче і при цьому не забуває про основоположні національні цінності і пріоритети.

Політичну метафору, образність якої підпорядкована завданню передати емоційно-оцінне ставлення суб’єкта мовлення до метафорично інтерпретованої політичної реалії, вважаємо за окремий тип. Виявлено, що найчастотнішою в аналізованому типі дискурсу є емоційно й оцінно забарвлена колективна метафора. Значна кількість ТВ, між якими переважають метафори зі сигніфікатами-іменниками, тяжіє до незаперечності характеристики політичної реалії. Створення метафори здебільшого викликане потребою висловити негативну оцінку, передати негативні емоції.

Активне використання окремих метафоричних моделей супроводжується виникненням журналістських штампів, однак воно є закономірним, оскільки відображає зміни в мовній картині світу, фіксує появу нових значень слів. Повторюваність метафор може призвести до створення стереотипізованих уявлень читачів про реалії політичного життя.

Успішна метафорична комунікація через канали друкованих ЗМІ можлива за умови, що журналісти у своїй мовотворчості враховуватимуть всі аспекти функціонування метафоричних компонентів медіатекстів.

Підводячи підсумок даного дослідження, можна сказати, що, незважаючи на насичену історію вивчення метафори, багато питань, пов'язані з вивченням виразних засобів в рамках політичного дискурсу ще недостатньо висвітлені лінгвістикою.

Подальший розвиток та вивчення метафор англомовних політичних ЗМІ відкриє нові перспективи, підніме на поверхню нові теми для досліджень, дозволить розвинути деякі положення, висловлені в даній роботі.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Андерсон Р. Д. Каузальная сила политической метафоры. Е.- 2006. с.92.

2. Аристотель. Об искусстве поэзии. Этика. Политика. Риторика. Поэтика. Минск : Литература, 1998. 1112 с.

3. Арутюнова Н. Д. Метафора и дискурс. *Теория метафоры*. М.: 1990. С. 5-32.

4. Арутюнова Н. Д. Язык и мир человека: Языковая метафора (синтаксис и лексика). М.: Яз. рус. культ., 1999. 896 с.

5. Баранов А.Н., Михайлова О.В., Сатаров Г.А., Шипова Е.А. Политический дискурс: Методы анализа тематической структуры и метафорики. М.: ИНДЕМ, 2004. 94 с.

6. Баранов А. Н. Казакевич Е. Г. Парламентские дебаты: традиции и новации. Москва : Знание, 1991. С. 150 -155.

7. Безценная Ж. П. Роль метафоры в политическом дискурсе. *Вестник Харьковского национального автомобильно-дорожного университета*, 2007. №36. 43с.

8. Белов Е. С. Метафорика внешнеполитического дискурса как предмет интердисциплинарного исследования. *Лингвокультурология*. Екатеринбург, 2009. Вып. 3. С. 15-26.

9. Блэк М. Метафора. *Теория метафоры* / пер. с англ., общ. ред. Н. Д. Арутюновой и М. А. Журинской. М.: Прогресс, 1990. С. 153-172.

10. Бородулина Н. Ю. О перспективах исследования метафорических значений. *Филологические науки. Вопросы теории и практики*. Тамбов: Грамота, 2014. № 3 (33): в 2-х ч. Ч. 1. С. 52-55.

11. Будаев Э. В. Современная политическая лингвистика. Москва. 2009. Respectus Philologicus. № 9(14). С. 65-67.

12. Будаев Э. В. Могут ли метафоры убивать? Прагматический аспект политической метафорики. *Политическая лингвистика*: Уральский государственный педагогический университет. 2006. С. 67-75.

13. Водак Р. Язык. Дискурс. Политика / Пер. с англ. и нем. Карасика В. И., Трошиной Н. Н. Волгоград: Перемена, 1997. 139 с.

14. Дацишин Х. Метафорична інтерпретація політичних реалій і проблема впливу на формування громадської думки. *Пам'ять століть*. 2004. № 3–4. С. 303–308.

15. Дацишин Х. Метафора в комунікативній стратегії суб'єкта політичного дискурсу. *Семантика, синтактика, прагматика мовленнєвої діяльності: Матеріали Всеукр. наук. конф.* Львів: Літопис, 1999. С. 201–205.

16. Ельштайн Дж. Б. Про взаємозв'язки між політичною мовою і політичною реальністю. Логос. 2005. №3.142 с.

17. Кобозева И. М. Семантические проблемы анализа политической метафоры. *Вестник Московского университета. Серия 9. Филология*. 2001. №6. С. 11–12. 17.

18. Кубрякова Е. С. О когнитивной лингвистике и семантике термина "когнитивный" URL: http://www.vestnik.vsu.ru/pdf/lingvo/2001/01/kubryakova.pdf (дата звернення 5.1..2021)

19. Куниловская М. А. Авторская метафора как объект перевода URL: http://tc.utmn.ru/files/Kunilovskaya_Korovodina_2010_ActiveMetaphors%20in%20Translation_0.pdf (дата звернення 24.03.2021)

20. Кравець Л. В. Метафора у лінгвофілософських теоріях XX століття. Глобус. 2009. 45 с.

21. Лакофф Дж, Джонсон М. Метафоры которыми мы живем. *Теория метафоры*: Сборник: Пер. с англ., фр., нем., исп., польск. яз. М.: Прогресс, 1990. 415 с.

22. Луман Н. Власть / Пер. с нем. А. Антоновского. М.: Праксис, 2001. 256 с.

23. Уилрайт Ф. Метафора и реальность .*Теория метафоры*. М. 1990. 108 с.

24. Ушакова Т. Н. и др. Ведение политических дискуссий. *Психологический анализ конфликтных выступлений*. М., 1995. С. 12.

25. Словник основних термінів когнітивно-дискурсивної лінгвістики / уклад.: А. П. Мартинюк. Харків : ХНУ імені В. Н. Каразіна, 2011. 196 с.

26. Стоун Д. Парадокс політики. Мистецтво ухвалення політичних рішень. К. : Вид. дім «Альтернативи», 2000. 304 с.

27. Чудинов А.П. Сексуальная метафора в современном политическом дискурсе. *Языковое бытие человека и этноса: Психолингвистический и когнитивный аспекты*. Барнаул, 2001. С.160-170.

28. Чудінов А. П. Політична лінгвістика. Єкатеринбург : Видавництво Урал унта, 2003. 178 с.

29. Шибанова Е.О. Метафорические концептуальные системы в сфере экономики и политики: на материале англояз. прессы. *Дис. ... канд. филол. наук*. М., 1999. – 210 с.

30. Шакова Б. М. Различные подходы к исследованию политического дискурса. *Филологические науки. Вопросы теории и практики*. № 9 (27). 2013. Ч. 1. С. 195-197.

31. Щикалов С. В. Способы перевода метафор в концепции Питера Ньюмарка. URL: http://www.thinkaloud.ru/science/shik-newmark.pdf (дата звернення 30.07.2021)

32. Ясинецька О. А. Нові метафори американського політичного дискурсу та їх переклад українською мовою. Київ : наук. журнал. 2007. С. 332 – 338.

33. Asch Solomon "On the Use of Metaphor in the Description of Persons." In Werner, Heinz (ed.), *On Expressive Language*. Worcester, Mass.: Clark University Press.1955. P.1190-1194.

34. Austin J. L. . *Philosophical Papers*. Oxford: Clarendon Press. 1961: 64,159 pp.

35. Bambrough Renford . "Plato's Political Analogies." 1967. P. 27-42.

36. In Laslett, Peter (ed.), *Philosophy, Politics and Society: First Series*. Oxford: Blackwell Pub; 1st Paperback Ed edition (June 1, 1956).16p.

37. Berggren Douglas. "The Use and Abuse of Metaphor." *Review of Metaphysics* (1962, 1963). 16:237–58, P.50–72.

38. Black Max *Models and Metaphors*. Ithaca, N.Y.: Cornell University Press.1962, P. 349-356.

39. Brodbeck May "Models, Meaning, and Theories." In Gross, Llewellyn (ed.), *Symposium on Sociological Theory*. Evanston: Row, Peterson (1959)..P. 373-403.

40. Campbell Colin. "Current Models of the Political System." *Comparative Political Studies* - 1971 4: P. 21– 40.

41. Chesterman Andrew. Explanatory Adequacy and Falsifiability in Translation Theory". Kinga Klaudy and János Kohn, eds. *Transferre Necesse Est: Proceedings of the Second International Conference on Current Trends in Studies of Translation and Interpreting*. Budapest: Scholastica 1997. P. 219–224.

42. Chesterman Andrew. A causal model for Translation Studies. In: Olohan, M. (Ed.), Intercultural Faultlines. St. Jerome, 2000. Manchester, P. 15–27.

43. Chilton Paul. Security Metaphors. Cold War Discourse from Containment to Common House. Peter Lang, New York. Chilton, Paul, Ilyin, Mikhail, Metaphor in political discourse: the case of the 'common European house'. Discourse & Society (1993.1996). 4, P. 7–31.

44. Clinton Announces Support for Iran Nuke Deal. CNN. 2015. URL: http://edition.cnn.com/TRANSCRIPTS/1509/09/cnr.01.html

45. Cristofoli Mirella, Dyrberg, Gunhild, Stage, Lilian. *Metaphor, meaning and translation. Hermes, Journal of Linguistics*. 1998. 20, P. 165–179.

46. Dagut M. B. Can "Metaphor" Be Translated? Babel. Vol. 22. (1).1976. P. 24.

47. Deignan A. Metaphor and corpus linguistics. Vol. 6. John Benjamins Publishing, Amsterdam. 2005. P. 123–142.

48. Diermeier D., Godbout J. F., Yu, B., & Kaufmann, S. Language and ideology in Congress. *British Journal of Political Science*, 2012. Vol. 42(01), P. 31-55.

49. Deutsch, Karl. *The Nerves of Government*. Glencoe: Free Press 1965.p. 81-83.

50. Donald Trump announces a presidential bid. Washington Post URL: https://www.washingtonpost.com/ news/post-politics/wp/2015/06/16/full-text donald-trump-announces-a-presidential-bid/?utm_term=.156f1a60689e

51. Drucker H. M. "Just Analogies?: The Place of Analogies in Political Thinking." *Political Studies* 1970 . 18: P. 448–460.

52. Edelman Murray. The language of participation and language of resistance December 1977. P. 159-170.

53. Edie, James M *Speaking and Meaning*. Indiana Univ Pr; n edition (June 1, 1976). 238 p.

54. Hempe, Carl G. *Aspects of Scientific Explanation*. New York: Free Press.1965. P. 278-293.

55. Henle Paul. "Metaphor." In Henle, Paul (ed.), *Language, Thought and Culture*. Ann Arbor: University of Michigan Press.1965.28 (3): P. 328-330.

56. Howe James. "Carrying the Village: Cuna Political Metaphors." In Sapir, J. David and Crocker, J. Christopher (eds.), *The Social Use of Metaphor*. Published by University of Pennsylvania Press 1977. P. 3-7.

57. Hume David. *A Treatise of Human Nature*. Edited by Selby-Bigge, L. A.. Oxford: Clarendon Press.1955. 328 p.

58. Landau Martin . *Political Theory and Political Science*. New York: Macmillan.1972. 5: P. 33-66.

59. Lasky Melvin J. "The Birth of a Metaphor." *Encounter* 34, 1970 February:35–45; March:30–42.

60. Lipsky Richard "*Political Discourse and Sports Symbolism*." Paper delivered at the annual meeting of the American Political Science Association, Chicago 1976Vol 3, Issue 2, 29 p.

61. Lens S. Poverty: America's Enduring Paradox. A History of the Richest Nation's Unwon War [Text] / S. Lens. - New York: Crowell, 1969. 165 p.

62. Macdonald Margaret . "The Philosopher's Use of Analogy." In Flew, Anthony (ed.), *Logic and Language: First and Second Series*. Garden City: Doubleday.1965. New Series, Vol. 38, P. 291-312.

63. Macdonald Margaret. "The Language of Political Theory." In Flew, Anthony (ed.), *Logic and Language: First and Second Series*. Garden City: Doubleday.1965. P. 91-112

64. McInerny Ralph . *Studies in Analogy*. The Hague: Martinus Nijhoff.1968. Vol. 63, No. 3 , P. 773-774.

65. Musolff A. Metaphor and Political Discourse. *Analogical Reasoning in Debates about Europe*. - Basingstoke: Palgrave-Macmillan, 2004. Vol. 18 (168-175).

66. Newmark P. Approaches to Translation. Oxford : Pergamon Press, 1981. 200 p.

67. Presidentials' Documents Archive Collection. The American Presidency Project, 2015. URL:https://www.presidency.ucsb.edu/documents/presidential-documentsarchive-guidebook/documents-related-to presidentialelections/2016/report/200301/all/63 (дата звернення 20.09.2021)

68. Ricoeur Paul. *The Rule of Metaphor*. Translated by Czerny, Robert. Toronto: University of Toronto Press. Published By: Oxford University Press. 1977. 112 p.

69. Schäffner, Christina: Political texts as sensitive texts. *In*: Karl Simms, ed. *Translating Sensitive Texts: Linguistic Aspects*. Amsterdam: Rodopi,1997. P. 132-138.

70. Schäffner Christina: Strategies of translating political texts. *In*: Anna Trosborg, ed. *Text Typology and Translation*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 1997. P. 119-143.

71. Schäffner Christina: Metaphor and translation. *Journal of Pragmatics.*2004 36(7):P. 1253-1269.

72. Serfaty Simon *The Media and Foreign Policy.* New York: St. Martin's Press Vol. 70, No. 2 (Spring, 1991), P. 86.

73. Trump: The Good, The Bad & The Quotable. Beyond Books Editors, 2015. URL: https://www.goodreads.com/en/book/show/27778665-trump

74. Welton J. What Did You Say? What Do You Mean?: *An Illustrated Guide to Understanding Metaphors* / J. Welton, J. Telford, E. Newson. London : Jessica Kingsley, 2004. 112 p.

75. White M. Metaphor and Ideology in the Press Coverage of Telecom Corporate Consolidations. *Cognitive Models in Language and Thought: Ideology, Metaphors and Meanings* / Ed. by R. Dirven, R. Frank, M. Pütz. Berlin ; New York : Mouton de Gruyter, 2003. P. 281–323.

76. Widdowson H. G. Text, Context, Pretext: Critical Issues in Discourse Analysis / H. G. Widdowson. Oxford : Blackwell Publishing, 2004. 185 p.

77. Wierzbicka A. English: Meaning and Culture. New York : Oxford University Press, 2006. 352 p.

ДЖЕРЕЛА ІЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРІАЛУ

78. https://dictionary.cambridge.org/ru/

79. https://context.reverso.net

80. https://teacheng.info/reference/idioms

81. https://www.theguardian.com/science/head-quarters/2017/jul/20/the-power-of-framing-its-not-what-you-say-its-how-you-say-it

82. https://www.newsweek.com/cereal-dollar-store-prices-biden-plays-whack-mole-inflation-1652700

83. https://www.telegraph.co.uk/news/

84. https://www.dailytelegraph.com.au/news/breaking-news/trump-announces-plans-to-launch-new-social-network-truth-social/news-story/5f34d0084a194e748389e8c04960287c

85. https://www.latimes.com/california/story/2021-09-19/former-president-george-w-bush-to-scheduled-to-speak-in-beverly-hills-long-beach

86. https://www.voanews.com/a/usa_future-made-virtual-diplomacy-now/6205169.html

87. https://www.washingtonpost.com/opinions/2021/11/23/jerome-powell-was-bidens-smartest-political-option-lead-federal-reserve/